

INGLÊS E ESPANHOL PARA CONCURSOS

PROF.ADINOEL.SEBASTIAO@GMAIL.COM

www.adinoel.com

Olá!

Adiante temos um texto em inglês para treinamento de leitura e tradução.

O texto traz notícia sobre os imigrantes venezuelanos na fronteira do Brasil.

Sugestão:

(1) tente ler o texto e fazer a tradução. A tradução pode ser feita num caderno, gravação no celular, digitado no computador, etc.

(2) compare sua tradução com a tradução livre.

(3) anote as palavras que não conseguiu entender/traduzir.

Prof. Adinoél

TEXTO

Venezuela migrants flee back across border with Brazil

Hundreds of Venezuelan migrants have crossed back over the border with Brazil in the last few days after a violent incident in Boa Vista, the capital of Roraima state.

Most said they were leaving because they feared for their lives after a young man was lynched, accused of killing a local man during a robbery.

They were picked up by buses sent by the Venezuelan government.

Brazil has accepted over 30,000 Venezuelans fleeing economic chaos.

Many of the migrants had been living on the streets of Boa Vista with no sanitation or water in improvised plastic and wooden shelters.

Many locals say they resent their presence, complaining of the smell and the mess left in public spaces.

Police were investigating the stabbing of a local man who had allegedly got into a fight with a Venezuelan after a robbery at a supermarket.

The Venezuelan man was attacked and beaten to death by a group of Brazilian men.

Tensions have been rising on the Brazilian-Venezuelan border where hundreds of people cross daily into Brazil fleeing Venezuela's severe economic crisis.

Fonte: <https://www.bbc.co.uk/news/world-latin-america-45468240> (adaptado)

INGLÊS E ESPANHOL PARA CONCURSOS

PROF.ADINOEL.SEBASTIAO@GMAIL.COM

www.adinoel.com

TRADUÇÃO LIVRE

Venezuela migrants flee back across border with Brazil

Migrantes da Venezuela fogem de volta pela fronteira com o Brasil

Hundreds of Venezuelan migrants have crossed back over the border with Brazil in the last few days after a violent incident in Boa Vista, the capital of Roraima state.

Centenas de migrantes venezuelanos cruzaram de volta a fronteira com o Brasil nos últimos dias após um incidente violento em Boa Vista, a capital do estado de Roraima.

Most said they were leaving because they feared for their lives after a young man was lynched, accused of killing a local man during a robbery.

Muitos disseram que eles estavam voltando porque eles temiam por suas vidas depois que um jovem foi linchado, acusado de matar um homem local (morador) durante um roubo.

They were picked up by buses sent by the Venezuelan government.

Eles foram apanhados por ônibus enviados pelo governo venezuelano.

Brazil has accepted over 30,000 Venezuelans fleeing economic chaos.

O Brasil tem aceitado (aceitou) mais de 30.000 venezuelanos fugindo (que fugiram) do caos econômico.

Many of the migrants had been living on the streets of Boa Vista with no sanitation or water in improvised plastic and wooden shelters.

Muitos dos migrantes tem estado vivendo nas ruas de Boa Vista sem saneamento ou água em abrigos/refúgios improvisados de plástico e madeira.

Many locals say they resent their presence, complaining of the smell and the mess left in public spaces.

Muitos locais (moradores) dizem que eles ressentem (lamentam) sua presença, reclamando do cheiro e da bagunça deixada nos espaços públicos.

INGLÊS E ESPANHOL PARA CONCURSOS

PROF.ADINOEL.SEBASTIAO@GMAIL.COM

www.adinoel.com

Police were investigating the stabbing of a local man who had allegedly got into a fight with a Venezuelan after a robbery at a supermarket.

A polícia está investigando o esfaqueamento de um homem local (morador) que supostamente entrou em uma briga com um venezuelano depois de um roubo a um supermercado.

The Venezuelan man was attacked and beaten to death by a group of Brazilian men.

O homem venezuelano foi atacado e batido (espancado) até a morte por um grupo de homens brasileiros.

Tensions have been rising on the Brazilian-Venezuelan border where hundreds of people cross daily into Brazil fleeing Venezuela's severe economic crisis.

As tensões têm estado aumentando (estão aumentando) na fronteira brasileira-venezuelano onde centenas de pessoas cruzam diariamente para o Brasil fugindo da severa crise econômica da Venezuela.